

İRAN İSLÂM CUMHURİYETİ VE TÜRKİYE ARASINDA İMZALANAN TURİZM ANLAŞMASI

İran İslâm Cumhuriyeti Kültür ve İslâmî İrşad Bakanı Ahmed Mescid Camiî ile Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanı Erkan Mumcu arasında, iki ülkenin samimi ilişkisini güçlendirmek amacıyla bir mutabakat zaptı imzalandı.

Bu mutabakat zaptının imza töreninde konuşan İran Kültür ve İslâmî İrşad Bakanı Mescid Camiî, “Türkiye bizim için dost ve komşu ülkedir ve aramızdaki ilişkiler tarihî münasebetlerin oluşturduğu müsait zemin üzerinde gelişmektedir” dedi ve şunları ilave etti;

“Dünya genelinde gündemde olan ve herkes tarafından kabul gören medeniyetler arası diyalog gibi yeni görüşlerin medeniyetler arası iki ülke arasındaki turizm, kültür ve sanat alanındaki diyalog ve işbirliğini hızlandıracığına inanıyorum.”

Türkiye Cumhuriyeti Kültür Bakanı Erkan Mumcu ise bu törende, İranlı meslektaşının kendisine gösterdiği samimiyete ve misafirperverliğine değinerek, “İran’da bulunduğum sürece, İran halkının, Türkiye halkına gösterdiği sıcak duyguları yakından görme fırsatı buldum. İki ülke arasındaki samimi ve dostça ilişkiler dört yüz yıldan beri hiçbir problemle karşılaşmadan devam etmektedir. Bu karşılıklı hoşgörü ve iyi niyet ilişkilerin genişlemesini sağlamaktadır” dedi. Mumcu sözlerinin devamında, “yakın gelecekte iki ülkenin ticarî ilişkilerinin, mevcut düzeye nazaran iki kat daha artacağını bildirdi.”

Sözkonusu mutabakat zaptının tam metni aşağıda verilmektedir:

MADDE 1

Taraflar birbirlerinin ülkelerini ziyaret etmek konusunda vatandaşlarını teşvik edecekler ve yetkili makamlarla işbirliği halinde, ilgili yasa ve mevzuatlar uyarınca ve uluslararası yükümlülüklerine hâlel getirmeksizin iki ülke arasındaki turist trafiğindeki formaliteleri kolaylaştıracaktırlar.

Ayrıca, taraflar, iki ülke arasındaki turist değişiminin artırılması amacıyla turizm alanında faaliyet gösteren seyahat acenteleri, diğer ilgili kuruluşlar ve örgütler arasındaki doğrudan temas ve işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Taraflar, ülkelerinde yürürlükte mevzuatlar uyarınca, turizm yatırımları oteller ve diğer türdeki turist konaklama tesislerinin inşası ve otel işletmesi gibi turizmle ilgili çeşitli alanlardaki işbirliğinin geliştirilmesine çaba göstereceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, iç hukukları ve uluslararası yükümlülükleri uyarınca; bilgi, istatistik, reklam ve tanıtıcı materyal değişiminde bulunacaklar ve diğer tarafı ülkelerinde gerçekleştirilecek uluslararası sergi ve fuarlara katılım konusunda teşvik edeceklerdir. Her iki ülkenin üyesi oldukları Uluslararası Turizm Örgütlerindeki işbirlikleri çerçevesinde ülkelerinde gerçekleştirilecek turizm alanında uluslararası seminer ve konferanslara katılım amacıyla diğer tarafın temsilcilerine gerekli kolaylığı sağlayacaklardır.

MADDE 4

Taraflar, teknik işbirliği, araştırma ve tanıtım materyallerinin üretimi gibi turizm faaliyetlerinin çeşitli alanlarında uygulanabilir deneyim ve know-how değişimine özel bir önem atfedeceklerdir.

MADDE 5

Taraflar, İpek Yolu projesine özel bir önem vererek Dünya Turizm Örgütü ve turizm alanında iki ülkenin üyesi oldukları diğer uluslararası örgütler çerçevesinde işbirliğini geliştirecekler ve iki ülke arasında bu tür programların başlatılması olasılıklarını gözden geçireceklerdir.

MADDE 6

Taraflar, turizm sektöründe çalışan personelin mesleki eğitimi alanında bilgi ve doküman değişiminde bulunacak; gerekli koşulları yaratarak eğitim, turizm meslek okullarındaki öğrenci, eğitmen ve uzmanların değişimi, turizm memur ve profesyonelleri için seminerlerin organize edilmesi de dahil bu alandaki tüm olası işbirliği yöntemlerini değerlendireceklerdir.

MADDE 7

Taraflar, birbirlerinin ülkelerinde ulusal turist enformasyon bürolarının açılmasını olumlu değerlendireceklerdir. Bu bürolar ticarî faaliyetlerde bu-

lunmayacak ve çalışma şekli ülkelerinin ilgili makamları tarafından akdedilecek özel bir anlaşma ile düzenlenecektir.

MADDE 8

Taraflar, üçüncü ülkelerden turist çekmek amacıyla, acenteleri ve diğer ilgili uzman kuruluşları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 9

İşbu Mutabakat Zaptı'nın iki ülke Ulusal Turizm İdareleri tarafından karşılıklı müzakereler ve yetkili makamlarına öneriler sunulması yoluyla yürütülmesi amacıyla, her iki ülkeden eşit sayıda yetkili temsilciden kurulu bir Karma Komisyon ve/veya Çalışma Grubu belirli aralıklarla toplanacaktır. Taraflar, turizm sektöründeki devlet ve özel sektör temsilcilerini bu toplantılara davet edebileceklerdir.

Karma Komisyon veya Çalışma Grubu toplantıları her iki ülkede dönüşümlü olarak taraflarca mutabık kalınacak bir tarihte gerçekleştirilecektir. Her bir toplantıya gerçekleştirildiği ülkenin Heyet Başkanı tarafından başkanlık edilecektir.

MADDE 10

İşbu Mutabakat Zaptı yürürlüğe girişi için ülkelerinde gerekli olan yasal işlemlerin tamamlandığına ilişkin tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları bildirim tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıllık süre için geçerli olacak ve taraflardan biri süre bitiminden altı (6) ay önce fesih niyetini diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği yeni bir beş yıllık dönem için otomatik olarak yenilenmiş olacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı Tahran'da 27 Nisan 2004 tarihinde iki asıl nüsha halinde Türkçe, Farsça ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin esas alınacaktır.